



**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACION**

May / mai / mayo 2009

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCES B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiner instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SECTION A

TEXTE A — APPEL AU CONCOURS : « LISONS EN FRANÇAIS ! »

1. C
2. rechignent (à) / rechigner
3. les livres (édités dans des pays francophones pour des enfants fréquentant les classes primaires françaises) ne correspondent pas aux connaissances (lexicales ou grammaticales) des élèves (luxembourgeois) / ne correspondent pas à leurs connaissances.
Accepter toute réponse équivalente
4. (aux/les) (auteurs) luxembourgeois / (auteurs) résidant au Grand-Duché (du Luxembourg)
5. se basant/basés sur les connaissances en français des jeunes Luxembourgeois / se basant/basés sur les connaissances en français que les jeunes Luxembourgeois de dix ans ont acquises à l'école
6. B, C (*dans n'importe quel ordre*) *[2 points]*

TEXTE A : [7 points]

TEXTE B — BIENVENUE SUR LE SITE : WWW.CEDRIC-KLAPISCH.COM

7. D

8. (un / son / ce / le) site (sur moi et mes films) (sur Cédric Klapisch et ses films)
(le) site (Internet) (sur / de) Cédric Klapisch

9. (le premier) Mac Intosh / (l')ordinateur (personnel)

10. B

11. (cette / la / une) fonction (de l'ordinateur / des ordinateurs / de la machine)

12. H

13. E

14. F

15. E

16. G

17. A

TEXTE B : [11 points]

TEXTE C — MOLIÈRE

18. A

19. petit garçon (né en 1622) / Molière / acteur (prodigieux) / auteur (prodigieux) /
acteur et auteur (prodigieux)

20. (ses) compagnons de route (de joie, de misère et de gloire)
Ne pas accepter le mot « compagnons » seul.

21. B

22. *Deux réponses parmi les suivantes :*

- (époque) cruelle
- (siècle de) répression (violente)
- (siècle d') hypocrisie (violente)
- hypocrite
- violence
- violente
- fêtes / carnivals (populaires)

[1 point] par réponse, maximum [2 points].

23. restée dans l'ombre
Ne pas accepter « dans l'ombre ».

24.

- vouloir réunir le comique l'esprit des œuvres de Molière et une certaine finesse de jeu (tout en émotion retenue)
- (faire / tourner) un film qui réunisse le comique, l'esprit des œuvres de Molière et une certaine finesse de jeu (tout en émotion retenue)

Accepter le début et la fin de la citation avec des points de suspension au milieu

25. truffé

26. même si

27. sinon plus

28. (C'est une) relecture (libre et fantaisiste)

TEXTE C : [12 points]

SECTION A : [30 points]

SECTION B

TEXTE D — LE CARNAVAL EN MARTINIQUE

Objectif de communication :

Interaction écrite familière

Type de texte :

Lettre amicale

Message :

Détails requis :

1. fanfares / tambours / trompettes
2. orchestre(s) sur chars / camions, ou : orchestre(s) qui défile(nt)
3. roulements de tambour
4. chant(s)
5. musique(s) chaude(s)
6. la foule chante Vaval, Vaval
7. rythme endiablé
8. prix pour la meilleure musique
9. le cœur qui bat au rythme (des tambours)
10. après la fête, on se rappelle / fredonne / chante paroles / mélodies (martiniquaises)

Rappel aux correcteurs : indiquez le numéro de chaque détail dans la marge (comme ci-dessus)

Étape 1 :

En vous basant sur le tableau ci-dessous, déterminez le nombre de renseignements fournis par le candidat pour fixer la bande de notation.

Les candidats doivent choisir les informations pertinentes et les utiliser pour répondre à la tâche. Il est donc inévitable qu'ils utilisent directement des mots ou des expressions du texte, ce qui est acceptable. Dans ce contexte, « copier sans raison » signifie reproduire des informations du texte sans les utiliser pour répondre à la tâche.

Nombre de renseignements	Bande de notation
1 – 2 des détails requis a / ont été fourni(s)	} [1 – 2]
3 – 4 des détails requis ont été fourni	} [3 – 4]
5 – 6 des détails requis ont été fournis	} [5 – 6]
7 – 8 des détails requis ont été fournis	} [7 – 8]
9 – 10 des détails requis ont été fournis	} [9 – 10]

Étape 2 :

Afin d’attribuer la note maximale ou minimale à l’intérieur de la bande, vous devez tenir compte du registre, du style et de la clarté de la langue.

Les points suivants seront considérés :

- caractéristiques d’une lettre amicale (*voir note 4*)
- registre courant ou familier
- tutoiement / vouvoiement constant
- langue compréhensible.

Si le registre, le style et la langue sont **généralement** adaptés, attribuez la note maximale à l’intérieur de la bande. Sinon, attribuez la note minimale à l’intérieur de la bande.

La note zéro ne doit être attribuée que dans les cas suivants :

- feuille blanche
- réponse totalement incompréhensible
- réponse n’ayant aucun lien avec le sujet du texte.

NOTE 1 : Si le candidat a fait un contresens par rapport au texte, enlevez un point à la note finale. À partir de deux contresens, enlevez deux points à la note finale.

NOTE 2 : En cas de recopiage excessif, enlevez 2 points à la note finale.

NOTE 3 : Si la lettre n’est pas écrite dans la perspective prescrite par la tâche (expérience passée et / ou lettre aux parents), attribuez automatiquement la note minimale à l’intérieur de la bande.

NOTE 4 : Si le texte n’est pas une lettre, **la note maximale sera de 6**. Pour que le texte soit considéré comme une lettre amicale, il devra comporter **au moins deux** des éléments suivants :

- une date
- une formule d’appel (appropriée ou non)
- une formule finale (appropriée ou non)
- une signature
- on s’adresse au destinataire de la lettre.

SECTION B : [10 points]

TOTAL DE L’ÉPREUVE : [40 points]
